



**unimc**  
UNIVERSITÀ DI MACERATA

**l'umanesimo che innova**

UNIVERSITÀ DI MACERATA  
DIPARTIMENTO DI  
**STUDI UMANISTICI**  
lingue, mediazione, storia,  
lettere, filosofia

campus  
L'INFINITO  
SCUOLA DI LINGUA E CULTURA ITALIANA



## CONVEGNO INTERNAZIONALE

### 'PLURIVERSO' ITALIANO:

*incroci linguistico-culturali e percorsi migratori in lingua italiana*

**10 - 11 dicembre 2015**

**Robert Blagoni**

*Dipartimento di Italianistica, Università degli studi "Juraj Dobrila" di Pola*

**Kristina Blecich**

*Dottoranda in studi umanistici, Università degli studi di Zara*

### **Progetti di partenza: migrazione e scrittura nei giornali istriani dal 1944 al 1947**

Negli anni tra l'armistizio dell'8 settembre 1943, la fine delle ostilità armate nel 1945, la divisione dell'Istria in Zona A e Zona B con la compresenza delle truppe e dei relativi governi anglo-americano e partigiano in Istria e l'uscita di scena degli anglo-americani dopo le decisioni di Parigi del 10 febbraio 1947, nasce e dilaga nei giornali istriani una guerra mediatica. A combattere sono due schieramenti che si distinguono nettamente per la soluzione territoriale e politica che promuovono: da una parte lo schieramento filo-italiano e dall'altra quello filo-jugoslavo.

Lo scopo del contributo è di mettere in luce il progetto di partenza attraverso l'analisi delle pratiche linguistiche, delle scelte comunicative, delle soluzioni discorsive e delle forme testuali date alle paure e alle speranze riposte nella progettualità migratoria e nella fallita possibilità di permanenza.

La metodologia dell'analisi del discorso e della critica testuale permette di ricostruire il rapporto tra scrittura e migrazione nel momento in cui la partenza si profila e/o si impone come unica soluzione possibile.

La ricerca mette in evidenza l'opposizione e la differenza tra i silenzi dei giornali filo-jugoslavi concentrati nel progettare una permanenza ideologicamente e politicamente esclusiva e il grido dei giornali filo-italiani volti a costruire il progetto migratorio attraverso la minaccia di partenza, la giustificazione della scelta migratoria e l'anticipazione del dolore che seguirà la partenza e che accompagnerà la migrazione. La migrazione inizia con il progetto di partenza



e con la scelta della destinazione. Nel caso dell'esodo giuliano - dalmata, il progetto di partenza è la conseguenza di una gestazione politica alla deriva nella quale erano riposte tutte le speranze per la pianificazione della permanenza. La destinazione fu doppiamente scontata. Come unica soluzione alla mancata realizzazione della pianificazione della permanenza e come conseguenza dell'impegno morale individuale dato nel corso della soluzione della situazione politica.

### **Bibliografia**

Antić, Vinko

1977 Stampati in italiano dal 1941 al 1943, in: *La Battana* Anno XIV, Numero 43, Fiume, pp. 33 – 42.

Bulgarelli Sandro

1981 *La stampa periodica in lingua italiana dell'Istria e di Fiume*, in *Accademie e biblioteche d'Italia: annali della Direzione generale delle accademie e biblioteche*, 1981, 6, pp. 371-419.

Casassa, Andrea

1948 La nostra stampa illegale, in: 1948 Almanacco degli italiani dell'Istria e di Fiume, pp. 93 – 94.

Cella, Sergio

1956 Giornalismo e stampa periodica in Istria; in: *Atti e Memorie della Società Istriana di Archeologia e Storia Patria*, Vol. IV della Nuova Serie (LVI della Raccolta), Venezia, pp. 120 – 164.

Cella Sergio.

1976 Giornalismo a Pola, nella presentazione della riedizione de *El Spin a Pola* 20-10-1945/14-01-1947, Tipografia Budin, Gorizia, pp. 1-2.

Crnković, Nikola

1971 Partizanski tisak u Istri, in: *Pazinski memorial 1970* (a cura di Matej Jeličić), Zbornici Čakavskog Sabora, Svezak 2, Pazin, pp. 191 – 216;

Deghenghi Olujčić, Elis

1995 I fogli comico – satirici in lingua italiana in Istria agli inizi del '900: "El Merlo", "El Pevero" e "La Befana", in: *La Battana* 115, Edit, Fiume, 1995, pp. 116 – 129

Deghenghi Olujčić, Elis

1999 *Le riviste culturali italiane pubblicate in Istria nel Novecento*, Edit, Fiume, Pietas Iulia, Pola, 1999.

Dermit, Edo

1960 Pubblicazioni in lingua italiana in Jugoslavia 1945 – 1960 Note bibliografiche, in: *Studia Romanica et Anglica Zagabrensis*, n. 9 – 10, Filozofski fakultet u Zagrebu, Zagreb, 1960, pp. 85 - 102.

De Simone P.

1976 Manzin giornalista, nella presentazione della riedizione de *El Spin a Pola* 20-10-1945/14-01-1947, Tipografia Budin, Gorizia, pp. 3-4.

Forza, Silvio



- 1991 Pola: 1945 – 47 Italia o Jugoslavia, in: Istria Mobilissima Antologia opere premiate, XXIV, pp.197 – 215.
- Franchi, Erio
- 1948 La nostra stampa e le sue funzioni, in: 1948 Almanacco degli italiani dell'Istria e di Fiume, pp. 33 – 34.
- Giuricin, Luciano
- 1971 La stampa italiana in Istria (dalle origini ai giorni nostri), in: Pazinski memorial 1970, Zbornici Čakavskog Sabora, Svezak 2, Pazin, 1971, pp. 163 – 189.
- Giuricin, Luciano
- 1979 La Voce del Popolo e i giornali minori, in: Documenti V del centro di Ricerche Storiche di Rovigno, Tipografia "Otokar Keršovani", Pola, pp. 7 – 32.
- Giuricin, Ezio e Luciano
- 2008 La Comunità Nazionale Italiana Storia e istituzioni degli Italiani dell'Istria, Fiume e Dalmazia (1944 – 2006), Etnia X, Centro di Ricerche Storiche di Rovigno, Unione Italiana – Fiume Università Popolare di trieste, Tipi della Mongolfiera Srl, Trieste, Vol. I – II.
- Neffat, Francesco
- 1948 La lotta politica a Pola, in: 1948 Almanacco degli italiani dell'Istria e di Fiume, pp. 179 – 183.
- Radossi, Giovanni
- 1972 Documenti dell'Unione degli Italiani dell'Istria e di Fiume - Documenti, luglio 1944 – 1 maggio 1945, Quaderni del Centro di Ricerche Storiche di Rovigno, Volume III, Unione degli Italiani dell'Istria e di Fiume, Tipografia "Otokar Keršovani", Pola.
- Radossi, Giovanni
- 1973 Documenti dell'Unione degli Italiani dell'Istria e di Fiume, maggio 1945 – gennaio 1947, Quaderni del Centro di Ricerche Storiche di Rovigno, Volume III, Unione degli Italiani dell'Istria e di Fiume, Tipografia "Otokar Keršovani", Pola, pp. 52 – 54.
- Radossi, Giovanni
- 2010 Documenti dell'Unione degli Italiani dell'Istria e di Fiume (gennaio 1947 – maggio 1948) con la collaborazione di Alessio Radossi e Massimo Radossi, DOCUMENTI Centro Ricerche Storiche – Rovigno, vol. X, Unione Italiana – Fiume, Università Popolare – Trieste, Rovigno.
- Rakovac M.
- 1973 Revolucionarno i narodno novinstvo "Glas Istre" i druga istarska partizanska štampa u borbi za sjedinjenje, in Dometi 9-10, Fiume, pp. 79-83.
- Scotti, Giacomo
- 1959 Breve storia della stampa della nostra minoranza (1) Tra i monti al ciclostile, in: Panorama, N. 18, Anno VIII, 25 ottobre 1959, p. 9;
- Scotti, Giacomo
- 1959 Breve storia della stampa della nostra minoranza (2) Vani gli sforzi dell'occupatore per scoprire la tipografia clandestina, in: Panorama, N. 19, Anno VIII, 5 novembre 1959, p. 6;
- Scotti, Giacomo
- 1959 Breve storia della stampa della nostra minoranza (3) Alle sorgenti della Rječina nacque "La Voce del Popolo", in: Panorama, N. 20, Anno VIII, 15 novembre 1959, p. 11;
- Scotti, Giacomo
- 1977 La stampa partigiana dell'Istria in lingua italiana (Da "La Libertà" a "La Voce del Popolo", in: Quaderni del Centro di Ricerche Storiche di Rovigno, Volume IV, Unione degli Italiani dell'Istria e di Fiume, Tipografia "Otokar Keršovani", Pola, pp. 157 – 215.